

## Cảm thấy lo lắng? Đừng chần chừ mà hãy tìm kiếm nơi chăm sóc y tế ngay

Healthline là dịch vụ tư vấn y tế qua điện thoại 24/24 miễn phí và bảo mật dành cho toàn thể gia đình.

**Hãy gọi số 0800 611 116**

Y tá Cao cấp (Cử nhân Điều Dưỡng) của Healthline sẽ hỏi quý vị về các triệu chứng, tình trạng hoặc căn bệnh khiến quý vị gọi điện thoại cho họ. Họ sẽ đề nghị những điều tốt nhất để quý vị thực hiện. **Họ có thể sắp xếp thông dịch viên.**

## Thẻ Dịch vụ Cộng đồng

Thẻ Dịch vụ Cộng đồng (Community Services Card) sẽ phụ quý vị với một số chi phí như đi khám bác sĩ gia đình (GP), toa thuốc, đi khám bác sĩ tư ngoài giờ làm việc, kính/kiếng mắt cho trẻ em từ 15 tuổi trở xuống và dịch vụ chăm sóc nha khoa cấp cứu ở bệnh viện và tại một số phòng khám nha khoa.

## Trợ giúp về ngôn ngữ

Tất cả bệnh viện đều có thông dịch viên miễn phí. Quý vị phải hỏi xin thông dịch viên trước cuộc hẹn của mình để bệnh viện có thể sắp xếp thông dịch viên. **Hãy báo cho bác sĩ gia đình (GP) của quý vị biết nếu quý vị cần có người trợ giúp về ngôn ngữ trước khi đến ngày hẹn.**

## Khiếu nại

Quý vị có quyền được các nơi cung cấp dịch vụ y tế đối xử tôn trọng. Nếu quý vị có vấn đề gì quan tâm, lo lắng hoặc muốn khiếu nại, hãy tiếp xúc với tổ chức cung cấp dịch vụ chăm sóc cho quý vị hoặc Ủy hội Y tế & Khuyết tật (Health & Disability Commission).

► **Số điện thoại Miễn phí Toàn quốc: 0800 112233**

## Các Trang mạng về Sức khỏe

Muốn tìm thông tin đáng tin cậy về sức khỏe, quý vị hãy vào trang mạng: [www.healthnavigator.org.nz](http://www.healthnavigator.org.nz)

Muốn biết thông tin về sức khỏe bằng các ngôn ngữ khác, quý vị hãy vào trang mạng:

[www.healthed.govt.nz](http://www.healthed.govt.nz)

Muốn tìm cơ sở cung cấp dịch vụ sức khỏe, quý vị hãy vào trang mạng: [www.healthpoint.co.nz](http://www.healthpoint.co.nz)

## Chi phí và Hỗ trợ Khác

Bác sĩ Đa khoa (GP) / Bác sĩ Gia đình	Người lớn đã ghi danh: trả chi phí thấp hơn Người lớn đã đăng ký: trả chi phí cao hơn Trẻ em dưới 14 tuổi: miễn phí hoặc trả lệ phí thấp hơn – hãy kiểm tra các điều kiện phải hội đủ tại: <a href="http://www.health.govt.nz/eligibility">www.health.govt.nz/eligibility</a>
Bệnh viện Công hoặc Bác sĩ Chuyên khoa (kể cả Khoa cấp cứu)	Miễn phí – hãy kiểm tra các điều kiện phải hội đủ tại: <a href="http://www.health.govt.nz/eligibility">www.health.govt.nz/eligibility</a>
Thông dịch viên bệnh viện (hỏi xin thông dịch viên trước ngày hẹn của quý vị)	Miễn phí – hãy kiểm tra các điều kiện phải hội đủ tại: <a href="http://www.health.govt.nz/eligibility">www.health.govt.nz/eligibility</a>
Phòng khám Tai nạn và Y tế	Phải trả chi phí
Toa thuốc	Người lớn và trẻ em trên 14 tuổi: 5 đô-la mỗi món Trẻ em dưới 14 tuổi: miễn phí Một số loại thuốc có thể sẽ đắt hơn – hãy kiểm tra các điều kiện phải hội đủ tại: <a href="http://www.health.govt.nz/eligibility">www.health.govt.nz/eligibility</a>
Chăm sóc thai sản (nữ hộ sinh, bệnh viện công)	Miễn phí – hãy kiểm tra các điều kiện phải hội đủ tại: <a href="http://www.health.govt.nz/eligibility">www.health.govt.nz/eligibility</a>
Các xét nghiệm • Rọi quét (ví dụ như siêu âm), thử máu, xét nghiệm dò tìm ung thư cổ tử cung • Xét nghiệm dò tìm ung thư vú (x-quang vú)	Quý vị có thể phải trả chi phí – hãy hỏi Bác sĩ Gia đình (GP) BreastScreen Aotearoa là chương trình dò tìm ung thư vú toàn quốc miễn phí dành cho phụ nữ ở độ tuổi từ 45 đến 69
Xe cứu thương • Tai nạn • Cấp cứu y khoa	Miễn phí nếu được Công ty Bồi thường Tai nạn (Accident Compensation Corporation - ACC) đài thọ – nếu quý vị đáp ứng các tiêu chuẩn Có tính chi phí, hãy truy cập <a href="http://www.stjohn.org.nz">www.stjohn.org.nz</a> hoặc gọi số 0800 785 646
Nha sĩ	Dưới 18 tuổi: miễn phí – hãy kiểm tra các điều kiện phải hội đủ tại: <a href="http://www.health.govt.nz/eligibility">www.health.govt.nz/eligibility</a> Người lớn: tính chi phí
Bác sĩ chuyên khoa và bệnh viện tư	Có tính chi phí. Bác sĩ Chuyên khoa tính chi phí bắt đầu từ 150 đô-la đối với lần khám đầu tiên

Số phân loại: 0180-01-063 (Ngày duyệt lại: tháng 6 năm 2022)

# Hệ thống Y tế Tân Tây Lan



## Bác sĩ Gia đình (GP)

Bác sĩ gia đình hoặc bác sĩ đa khoa 'GP' là bác sĩ phụ trách việc chăm sóc sức khỏe cho toàn gia đình. Bác sĩ gia đình là người đầu tiên quý vị nên đến gặp nếu cảm thấy lo lắng về sức khỏe của mình hay sức khỏe của gia đình mình.

GP làm việc tại các Trung tâm Y tế. Y tá Hành nghề và các chuyên viên y tế khác cũng làm việc tại đây. Bác sĩ sẽ giúp quý vị tìm các dịch vụ chuyên khoa tại bệnh viện và các dịch vụ y tế khác trong cộng đồng.

Điều quan trọng là quý vị phải ghi danh với bác sĩ của mình. Nếu có ghi danh, quý vị sẽ trả chi phí thấp hơn. Hãy báo cho nhân viên tiếp tân biết nếu quý vị cần thông dịch viên.

Nếu Trung tâm Y tế đóng cửa vào ngày cuối tuần hoặc sau giờ làm việc, quý vị hãy đi đến phòng khám tai nạn & y tế (A&M) tư nhân mở cửa sau giờ hành chính. Quý vị sẽ bị tính chi phí cao hơn cho dịch vụ này. Nếu không điều trị bệnh hoặc thương tích của quý vị được, họ sẽ giới thiệu quý vị đến khoa cấp cứu (ED) của bệnh viện.

Hãy kiểm tra các điều kiện phải hội đủ, truy cập [www.health.govt.nz/eligibility](http://www.health.govt.nz/eligibility)

Muốn biết thêm thông tin về việc ghi danh, truy cập [www.yourlocaldoctor.co.nz](http://www.yourlocaldoctor.co.nz)

## Dược sĩ/Nhà thuốc Tây

Khi đi khám bác sĩ thì quý vị có thể nhận một tờ đơn liệt kê một số thuốc men. Tờ đơn này gọi là toa thuốc. Quý vị hãy đem toa thuốc này đến nhà thuốc Tây. Dược sĩ sẽ giải thích giờ giấc và cách thức sử dụng thuốc. Quý vị sẽ bị tính chi phí.

Muốn tìm dược sĩ cộng đồng, truy cập [www.yourlocaldoctor.co.nz](http://www.yourlocaldoctor.co.nz)

## Các dịch vụ y tế khác

### Nha sĩ

Trẻ em từ sơ sinh đến sinh nhật thứ 18 được sử dụng dịch vụ nha khoa cơ bản miễn phí. Việc này được sắp xếp tại các trường học. Hãy hỏi nhà trường để ghi danh cho con quý vị.

Người lớn không được sử dụng dịch vụ nha khoa miễn phí. Nhân viên Sở Việc làm và Thu nhập Tân Tây Lan (Work and Income New Zealand) sẽ cho quý vị biết thông tin về cách thức để được hỗ trợ tài chính cho một số dịch vụ nha khoa. Một số bệnh viện cung cấp dịch vụ điều trị nha khoa giảm đau khẩn cấp mà quý vị phải trả chi phí.

### Nhãn khoa

Một số bác sĩ chuyên về đo mắt và kỹ thuật viên về kính/kiếng đeo mắt có thể khám mắt và làm kính/kiếng miễn phí cho người trước đây là người tị nạn. Hãy tiếp xúc với nhân viên Sở Việc làm và Thu nhập Tân Tây Lan để được biết cách thức xin hưởng khoản hỗ trợ tài chính cho những dịch vụ này.

### Thai sản

Khi mang thai, quý vị hội đủ điều kiện để được chăm sóc miễn phí trong thời gian mang thai và trong sáu tuần lễ sau khi sinh em bé. Hãy tới gặp bác sĩ gia đình (GP) của quý vị và họ sẽ giúp quý vị chọn một Người Chăm sóc Thai sản Chính (Lead Maternity Carer-LMC). Người này có thể là nữ hộ sinh hoặc bác sĩ sản khoa.

Sau khi sinh con, cơ sở cung cấp dịch vụ Trẻ em Khỏe mạnh (Well Child) sẽ trợ giúp quý vị và em bé trong 5 năm đầu tiên.

### Bệnh viện công

Tại Tân Tây Lan, tất cả thị trấn lớn đều có bệnh viện. Nếu cần phải đi khám bác sĩ chuyên khoa tại bệnh viện, bác sĩ gia đình (GP) thường lệ của quý vị sẽ sắp xếp cuộc hẹn. Việc này được gọi là 'giới thiệu'. Quý vị sẽ phải đợi trừ khi là trường hợp cấp cứu.

Quý vị sẽ nhận được thư thông báo ngày và giờ hẹn.

Hầu hết bệnh viện đều muốn quý vị gọi điện thoại cho họ để xác nhận cuộc hẹn.

Bệnh viện có dịch vụ thông dịch viên miễn phí. Nếu muốn có thông dịch viên, khi xác nhận cuộc hẹn của mình, quý vị hãy hỏi xem bệnh viện đã sắp xếp thông dịch viên cho mình hay chưa.

## Trường hợp cấp cứu

### Khoa cấp cứu

Nếu bị bệnh hoặc bị thương nặng, quý vị có thể cần phải đi đến Khoa cấp cứu (ED) của bệnh viện gần nhất.

Gọi số 111 để gọi xe cứu thương St John's. Chỉ sử dụng xe cứu thương trong trường hợp cấp cứu mà thôi, quý vị có thể cần phải trả chi phí.

Các ví dụ về trường hợp có thể là trường hợp cấp cứu nếu quý vị:

**bị bệnh nặng**

**cơn đau ngực dữ dội, trầm trọng**

**bị thương nghiêm trọng**

**khó thở**

**rất lo lắng về sức khỏe của con mình**

**bị đau phần bụng/đau bụng dữ dội**

**bị thương trong vụ tai nạn xe hơi**